

ॐ ॐः ह्र (om āḥ hūṃ) 化身、 報身、法身三身相應種子字觀

釋心傳，關西・潮音禪寺

一、關鍵概念：

1.1. 身 (*kāya*)：集合體、聚集 [有關項目而成]、身體。

1.2. 三身 (*tri-kāya*)：化身、報身、與法身，這三類身體放在在一組，所做成的指稱與說明。

1.3. 化身 (*nir-māṇa-kāya; nairmāṇikaḥ kāyaḥ*)：變化而出現在世間之集合體、聚集、或身體。*nir-māṇa* 或 *nairmāṇika*：接頭音節 *niḥ* + 字根 $\sqrt{mā}$ (變化、度量)，變化。

1.4. 報身 (*sambhoga-kāya*)：經由修行累積的果德而可受用之集合體、聚集、或身體。*saṃ-bhoga*：接頭音節 *saṃ* + 字根 $\sqrt{bhuj}$ (受用、享用、存活)，受用。

1.5. 法身 (*dharma-kāya; dharmatā-kāya*)：法性或法理之集合體、聚集、或身體。*dharma*，字根 $\sqrt{dhr}$ (保持、維持、任持)，法、單位項目。*dharmatā*，法性、法理、單位項目一貫的情形。

1.6. 種子字或種子音節 (*bījākṣara; seed syllables*)，大致以極其濃縮之字母或單音節的項目，表徵佛菩薩的核心的或根本的性能或作用，或表徵根本法性或特定法相的性能或作用。至於稱為種子字或種子音節的項目，乃借用植物種子之意象，譬喻特定的字母或音節；若將種子字或種子音節善為播種在心田，灌溉、養護、培育，在與佛菩薩、根本法性、或特定法相的相應修煉，將能萌發、成長、開花、結果。

1.6.1. ॐ (om)：多數密咒的起頭音節。在 ॐ (om) ॐः (āḥ) ह्र (hūṃ) 的組合，表徵化身。

1.6.2. 𑖀: (āḥ)：在 ॐ (om) 𑖀: (āḥ) 𑖀 (hūṃ) 的組合，表徵**報身**。

1.6.3. 𑖀 (hūṃ)：多數密咒的結尾音節。在 ॐ (om) 𑖀: (āḥ) 𑖀 (hūṃ) 的組合，表徵**法身**。

1.7. **相應** (yoga; saṃ-yoga 瑜伽)：連接、連結、結合、有關聯。

二、典籍依據：¹

2.1. 《大乘緣生稻稊喻經》

“Śāli-stamba-sūtram” ²	The Noble Mahāyāna Sūtra “The Rice Seedling” ³	《慈氏菩薩所說大乘緣生稻稊喻經》 ⁴
.....		
tatra katham pratītya-sam-ut-pādaṃ paśyati?	1. 8 “How does one see dependent arising?”	「云何見緣生？」
ihôktaṃ bhagavatā -	On this point the Bhagavān said,	如來說
ya imaṃ pratītya-sam-ut-pādaṃ sa-tata-sa-mitam,	‘One who sees dependent arising as constant,	此緣生常住、
a-jīvaṃ nir-jīvaṃ	without life force, devoid of life force,	無人、無我、無眾生、無壽命、
.....		
so ’n-ut-tara- dharma-śarīraṃ buddhaṃ paśyati ārya-dharmābhisam-aye samyag-jñānôpa-nayenaiva	clearly understands the Dharma of the nobles ones, and by thus acquiring such right knowledge, sees the Buddha, the body of the unsurpassable Dharma.’	是即見法。從此已後，即見法身，得見如來，現證正智。」

2.2. 《金光明最勝王經・分別三身品第三》⁵

..... 善男子！一切如來有三種身。云何為三？一者、化身，二者、應身，三者、法身。如是三身具足，攝受阿耨多羅三藐三菩提。若正了知，速出生死。

云何菩薩了知化身？善男子！如來昔在修行地中，為一切眾生修種種法，如是修習至修行滿；修行力故，得大自在。自在力故，隨眾生意，隨眾行，隨眾界，悉皆了別，不待時，不過時，處相應，時相應，行相應，說法相應，現種種身，是名化身。

善男子！云何菩薩了知應身？謂諸如來·為諸菩薩得通達故，說於真諦，為令解了生死涅槃是一味故，為除身見眾生怖畏歡喜故，為無邊佛法而作本故，如實相應，如如、如如智本願力故，是身得現·具三十二相、八十種好、項背圓光，是名應身。

善男子！云何菩薩摩訶薩了知法身？為除諸煩惱等障，為具諸善法故，唯有如如、如如智，是名法身。

前二種身，是假名有；此第三身，是真實有，為前二身而作根本。

何以故？離·法如如，離·無分別智，一切諸佛·無有別法，一切諸佛·智慧具足，一切煩惱·究竟滅盡，得清淨佛地。是故，法如如、如如智攝，一切佛法。

2.3.1. 《解深密經·分別瑜伽(yoga-vi-bhaṅga; yoga-vi-bhāga)品第六》：⁶

.....[702a09] 善男子！此奢摩他(śamatha)、毘鉢舍那(vi-paśyanā)，於如來地(tathāgata-bhūmi)，對治·極微細(sūkṣma-tama)、最極微細(ati-sūkṣma-tama)·煩惱障及所知障(kleśa-jñey'āvaraṇa)。由能永害如是障(ā-varaṇa)故，究竟(aty-anta)證得無著(a-sakta)、無礙(a-pratihata)一切智、見(jñāna-darśana)，依於·所作成滿(kārya-pari-niṣ-patti)所緣(ālambana)，建立·最極清淨法身(su-vi-śuddha-dharma-kāya)。」

2.3.2. 《解深密經·如來成所作事(tathāgata-kṛtyānu-ṣṭhāna)品第八》：⁷

[708b16] 佛告曼殊室利菩薩曰：「善男子！若於諸地(bhūmi)、波羅蜜多(pāramitā)，善修(pra-bhāvanā)、出離(niḥ-saraṇa)、轉依(ā-śraya-parā-vṛtti; ā-śraya-pari-vṛtti)、成滿(sam-ud-ā-gama)，是名如來(tathāgata)法身(dharma-kāya)之相(lakṣaṇa)。當知·此相二因緣故，不可思議(a-ctintya)：無戲論(niḥ-pra-pañca)故，無所為(an-abhi-saṃskāra)故。而諸眾生(sattva)計著(abhi-ni-veśa)戲論(-pra-pañca)，有所為(abhi-saṃskāra)故。」

.....

[708b27] 佛告曼殊室利菩薩曰：「善男子！一切如來 (*tathāgata*) 化身 (*nir-māṇa-kāya*) 作業 (*karman*)，如·世界 (*loka-dhātu*) 起·一切種類；如來 (*tathāgata*) 功德眾所莊嚴 (*guṇa-vyūhā-kāra*) 住持為相 (*adhi-ṣṭhāna-lakṣaṇa*)。當知·化身相 (*nir-māṇa-kāya-lakṣaṇa*)，有生起；法身之相 (*dharma-kāya-lakṣaṇa*)，無有生起。」

.....

[710c04] 曼殊室利 (*Mañju-śrī*) 菩薩復白佛言：「世尊！若諸如來 (*tathāgata*) 法身 (*dharma-kāya*)，遠離 (*vi-gata*) 一切加行 (*abhi-saṃskāra*)；既無加行 (*an-abhi-saṃskāra*)，云何而有心 (*citta*) 法 (*dharma*) 生起 (*vy-ut-thāna*)？」

[710c06] 佛告曼殊室利菩薩曰：「善男子！先所修習 (*śikṣā*) 方便 (*upāya*) 般若 (*prajñā*) 加行 (*abhi-saṃskāra*) 力 (*bala*) 故，有心 (*citta*) 生起 (*vy-ut-thāna*)。」

善男子！譬如，正入·無心睡眠 (*a-cittaka-apa-svāpana*)，非 (*na*)·於覺悟 (*pra-bodha*)·而作加行 (*abhi-saṃskāra*)；由·先 (*pūrva*) 所作加行 (*abhi-saṃskāra*) 勢力 (*vaśa*)，而復 (*pūrva*) 覺悟 (*pra-bodha*)。

又如，正在滅盡定 (*ni-rodha-sam-ā-patti*) 中，非 (*na*)·於起 (*vy-ut-thāna*) 定 (*sam-ā-patti*)·而作加行 (*abhi-saṃskāra*)；由·先所作加行 (*abhi-saṃskāra*) 勢力 (*vaśa*)，還從定 (*sam-ā-patti*) 起 (*vy-ut-thāna*)。

如 (*yathā*)，從睡眠 (*apa-svāpana*) 及滅盡定 (*ni-rodha-sam-ā-patti*)，(*citta*) 心·更生起 (*vy-ut-thāna*)；如是 (*tathā*)，如來 (*tathāgata*) 由先修習 (*bhāvanā*) 方便 (*upāya*) 般若 (*prajñā*) 加行 (*abhi-saṃskāra*) 力 (*bala*) 故，當知·復 (*pūrva*) 有心 (*citta*) 法 (*dharma*) 生起 (*vy-ut-thāna*)。」

[710c14] 曼殊室利 (*Mañju-śrī*) 菩薩復白佛言：「世尊！如來 (*tathāgata*) 化身 (*nir-māṇa-kāya*)，當言有心 (*sa-cittaka*)，為無心 (*a-cittaka*) 耶？」

[710c15] 佛告曼殊室利菩薩曰：「善男子！非是 (*na*) 有心 (*sa-cittaka*)，亦非 (*na*) 無心 (*a-cittaka*)。何以故？無·自依心 (*sva-tantra-cittaka*) 故，有·依他心 (*para-tantra-cittaka*) 故。」

三、「相應」做為佛法修學的重大課題：

3.0.1. 一般的學習或練習，在於就所設置或所面對的對象，能將學習或練習的要務、內涵、能力、與作用或成效實踐出來。

3.0.2. 佛法的修學，亦然。

3.1. 佛法的修學，解脫道 (*mokṣa-mārga*; *vimukti-mārga*; *vimukti-patha*) 以戒定慧這三增上學為核心骨幹；菩提道 (*bodhi-mārga*; *bodhi-patha*) 則以六種乃至十種波羅蜜多 (*pāramitā*) 為核心骨幹。

3.2. 不論解脫道或菩提道，都把禪修 (*bhāvanā*) 納入核心骨幹；而禪修初步所講究的，在於持續連結禪修的**所緣** (*ā-lambana*; *perceptive object*)，將如此禪修**相應**的品質與能力開發出來。

3.3.1. 禪修的**所緣** (*ā-lambana*)，初階可分成 (1) **無分別影像** (*nir-vikalpa-prati-bimba*)，用以鍛鍊**止息禪修** (*śamatha-bhāvanā*)，以心態活動之**持續止息能力**的開發與培養為要務；(2) **有分別影像** (*sa-vikalpa-prati-bimba*)，用以鍛鍊**洞察禪修** (*vi-paśyanā-bhāvanā*)，以心態活動之**持續洞察能力**的開發與培養為要務。

3.3.2. 無分別影像 (*nir-vikalpa-prati-bimba*)：經由心之認知作用所形成的並不呈現分別之影像。例如，認知作用上的一個很小的透明圓點。

3.3.3. 有分別影像 (*sa-vikalpa-prati-bimba*)：經由心之認知作用所形成的呈現分別之影像。例如，認知作用上的日輪、月輪、**字母**、音節、或**佛身**。

四、以化身、報身、法身這「三身」之組合，既貫徹菩提道的修行且出現世間：

4.0.1. 一般凡俗眾生，在經歷聚散分合的世間，每一輩子，甚至每一波段，相聚的組合或群組，幾乎終歸飄散。

4.0.2. 諸佛菩薩，入世間，經歷世間，並非僅止於經歷凡俗眾生的生老病死、聚散分合。

4.0.3. 有別於凡俗眾生，諸佛菩薩，入世間，經歷世間，其核心骨幹，就在於相續不斷地修行與度化眾生。

4.1. 猶如日輪、月輪、字母、音節，佛身，也都不只是物質、皮相、世俗之片面的事情，而是完全連結在與般若波羅蜜多相應之禪觀與開發智慧的事情。

4.2. 以三身 (*tri-kāya*)，說明有佛法修證的成就者，在涉及的集合體之多重的境界，包括**化身**，進入各個波段，化現為各式各樣的生存組合圈；**報身**，修行開發與累積的功德、善根、能力、境界；以及**法身**，如此化現乃至如此累積之根本。

4.3. **化身** (*nir-māṇa-kāya*; *nairmāṇikaḥ kāyaḥ*)：進入世間的各種群聚，同於所入世間，連帶地，同於各種有關凡俗眾生的外貌。〈觀世音菩薩普門品〉，有一段膾炙人口的經文，很適合用以說明**化身**之變化顯現的功用：

善男子！若有國土眾生，應以佛身得度者，觀世音菩薩即現佛身，而為說法；應以辟支佛身得度者，即現辟支佛身，而為說法；……聲聞身……梵王身……帝釋身……自在天身……大自在天身……天大將軍身……毘沙門身……小王身……長者身……居士身……宰官身……婆羅門身……比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷身……長者、居士、宰官、婆羅門婦女身……童男、童女身……天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人等身……執金剛身……。無盡意！是觀世音菩薩成就如是功德，以種種形，遊諸國土，度脫眾生。⁸

如上的引文，其變化功用，至少開展在如下的四個方面。其一，開展在時間之為度，而且幾乎完全不封閉在任何短暫的時段裡面。其二，開展在空間之方向、國土、所在，而且幾乎完全不閉鎖在任何褊狹的區塊裡面。其三，開展在身體的形狀、姿態、面貌，而且幾乎完全不局限在任何特定的或固定的造型裡面。其四，開展在救度程序或救度道路的項目、標的 (*target*; *goal*)、目標 (*aim*; *end*; *goal*)、目的 (*purpose*)，而且幾乎完全不囿于任何設定的環節裡面。

4.4. **報身** (*sambhoga-kāya*)：生生世世經由修行所開發與累積的功德、善根、能力、境界，不僅不被更迭的時空所障礙或飄散，而且還持續在累積與增長，成為長期修行之果德的集合體。如此的**報身**之成就，適合搭配不空如來藏 (*aśūnya-tathāgata-garbha*) 之觀念與修為；不僅內涵如此，外顯的情形，一方面，不被所在時、空、眾生所限，另一方面，顯現與釋放相好莊嚴、光明、神變。⁹

4.5. **法身** (*dharma-kāya*)：法性身 (*dharmatā-kāya*)、空性身 (*śūnyatā-kāya*; *dharmatā-kāya*)、真實身 (truth body; reality body)。¹⁰

五、修行者的方面，藉由「三身」，銜接且相應於諸佛如來：

5.1. 諸佛如來，以化身、報身、法身這「三身」之組合，不僅貫徹菩提道的修行，而且出現世間，接引眾生，度化眾生。

5.2.1. 關聯地，從事菩薩行，核心骨幹，即在於學習如何通過菩薩行，以成就諸佛如來的果位，以及施展諸佛如來在成熟眾生與嚴淨佛土的事業。

5.2.2. 因此，菩薩行的要務，並不是把諸佛如來貶低在凡夫俗子自以為是的層次或格局，只為了讓凡夫俗子心安理得或阿世媚俗，而是務必將菩薩行往諸佛如來的修為與境界，予以提昇與翻轉。

5.3. 在往諸佛如來的修為與境界逐漸提昇與翻轉的修行過程，至關重要的，即確實地認識且相應地銜接之得以圓滿諸佛如來果位的菩薩行，乃至完全接通諸佛如來的證悟與化現。

5.4. 如此的菩薩行，在**化身**、**報身**、**法身**這三身之相應的修煉中，除了經由在關鍵概念起手式的認知，也可以透過**種子字**或**種子音節** (*bījākṣara*) 的方式，漸次進行。

5.4.1. 連帶地，種子音節 ॐ (*om*)，表徵諸佛如來的**化身**。

5.4.2. 種子音節 अहः (*āh*)，表徵諸佛如來的**報身**。

5.4.3. 種子音節 ह्रूं (*hūm*)，表徵諸佛如來的**法身**。

5.5.1. 因此，從事菩薩行，修行者即可透過在種子音節 ॐ (*om*) 的發音、書寫、觀想，與諸佛如來果位的**化身**相應。

5.5.2. 從事菩薩行，修行者即可透過在種子音節 ॐः (āḥ) 的發音、書寫、觀想，與諸佛如來果位的**報身**相應。

5.5.3. 從事菩薩行，修行者即可透過在種子音節 ह्रं (hūṃ) 的發音、書寫、觀想，與諸佛如來果位的**化身**相應。

六、如何通過種子字觀，將「三身」相應，成為可實務操作的程序：

6.1.1. 在準備入門的基礎層次，宜優先了解種子字或種子音節 (bījākṣara) ॐ ॐः ह्रं (om āḥ hūṃ)，合稱「三字總持真言」；其作用與功能，相當於敲門磚，在於表徵且引入諸佛如來之**化身、報身、法身**。¹¹

6.1.2. ॐ (om)，表徵且引入**身業與空性之不二**。ॐः (āḥ)，表徵且引入**語業與空性之不二**。ह्रं (hūṃ)，表徵且引入**意業與空性之不二**。

6.1.3. 關於 ॐ ॐः ह्रं (om āḥ hūṃ)，不僅形成可入門或上路的知見，而且在操作的實務，經由學習、練習在這些種子字或種子音節的辨識、臨摹、書寫、默寫，逐漸內化在腳踏實地的研習歷程，並且形成親切的、自然的經驗。

6.2. 在操作的程序，可分成三道轉折的提昇。第一，對著已呈現在包括紙本、實材、螢幕或數位對象上的 ॐ ॐः ह्रं (om āḥ hūṃ)，進行有經驗的辨識。第二，由消極的對象辨識，轉為積極的主動書寫。第三，雙眼輕輕閉著，先用心念形成 ॐ ॐः ह्रं (om āḥ hūṃ) 的字形 (glyph) **意象** (nimitta)，並且將心念上的字形**意象**，持續投射為心眼可專注觀看的字形**影像** (prati-bimba)。¹²

6.3. 如此所投射的字形 (glyph) **影像** (prati-bimba)，可將 ॐ (om) 投射在自身的額輪 (或智慧輪 ā-jñā-cakra 在二個眉毛假想的中間交會點往上一個中指節往內與中脈的交會點)，莊嚴額輪。將 ॐः (āḥ) 投射在自身的喉輪 (vi-śuddha-cakra 喉結往內與中脈的交會點)，莊嚴喉輪。將 ह्रं (hūṃ) 投射在自身的心輪 (an-ā-hata-cakra 胸口心窩往內與中脈的交會點)，莊嚴心輪。

6.4. 就這樣，**持續投射** ॐ ॐः ह्रं (om āḥ hūṃ) 在自身的額輪、喉輪、心輪，而且**持續聚焦地、專注地、了了分明地用心眼觀看**所投射的 ॐ ॐः

ॐ (om āḥ hūṃ) 的字形 (glyph) 影像 (prati-bimba)。

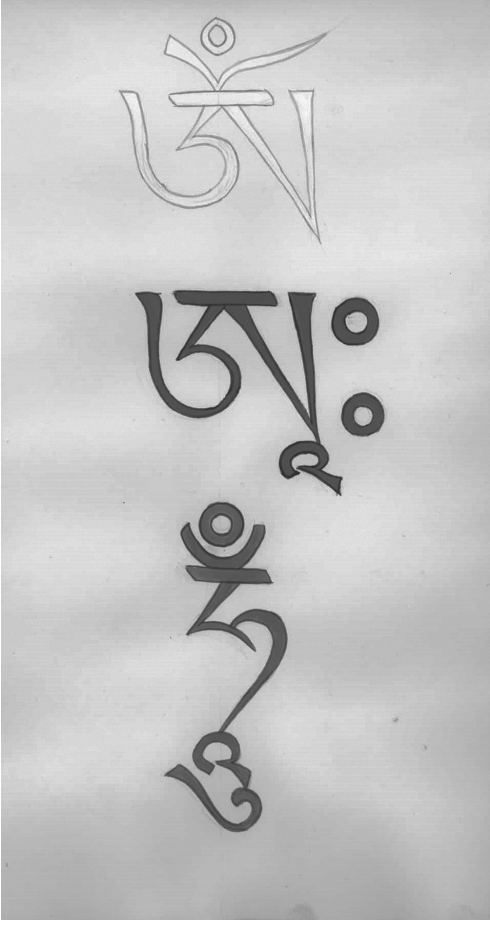
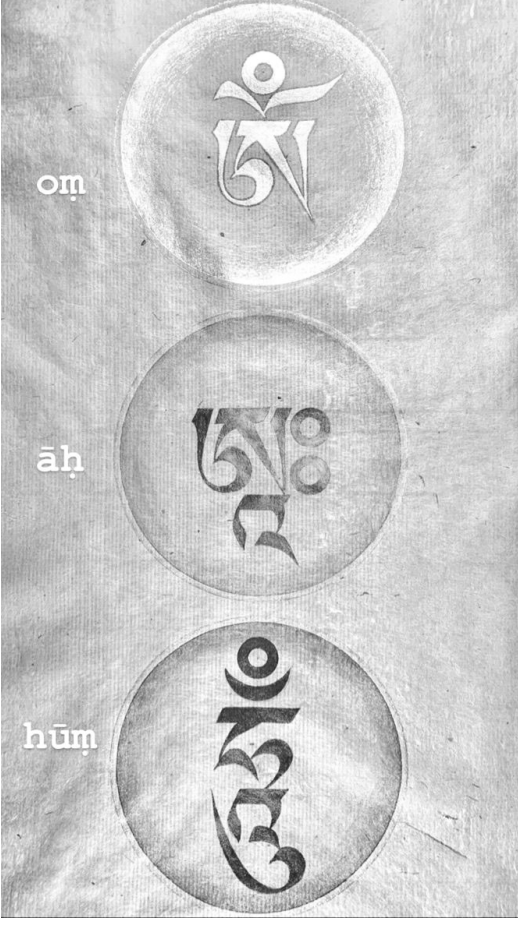
6.5. 如此**持續投射**地「觀想」一小段時間——二十分鐘、或半個小時——之後，將投射在自身額輪、喉輪、心輪的 ॐ आः ॐ (om āḥ hūṃ)，解散為如虛空 (*ākāśa-saḍṛśa*; *ākāśēva*) 之空性 (*śūnyatā*)。

6.6. 此一「觀想」之功課結束，下座，敬禮。

羅馬拼音	om	āḥ	hūṃ
<i>devanāgarī</i> 梵文天城體	ॐ	आः	हूँ
<i>siddham</i> 梵文悉曇體	ॐ	अः	हूँ

〔來自網絡的參考圖片〕：

	
om āḥ hūṃ (<i>Siddham</i> 梵文悉曇體)	om āḥ hūṃ (<i>Rañjanā (Lantsa)</i> 梵文蘭扎體) ¹³
The Seed Syllable āḥ - and om āḥ hūṃ (https://www.visiblemantra.org/aah.html).	The Seed Syllable āḥ - and om āḥ hūṃ (https://www.visiblemantra.org/aah.html).

	
om āh hūm (<i>uchen</i> 藏文烏欽體)	om āh hūm (<i>uchen</i> 藏文烏欽體)

註釋

1. 有關om āh hūm之典籍出處，參閱： *The Guhyagarbha Tantra: Secret Essence Definitive Nature just As It Is*, 2011, (<https://nyingma.longchenpa.guru/bka'.ma/klong.chen.rab.'byams/mun.sel.skor.gsum/The%20Guhyagarbha%20Tantra.pdf>). 《佛說瑜伽大教王經》，北宋·法賢譯，T. 890, vol. 18, pp. 559b-583a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0890>). 《七俱胝佛母所說準提陀羅尼經會釋》，唐·不空 (Amoghavajra) 譯，X. 446, vol. 23, pp. 746b-781c (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/X0446_001).
2. P.L. Vaidya, “Śāli-stamba-sūtram,” *Mahayana-sutra-samgrahah*, Part 1. Darbhanga: The Mithila Institute 1961, pp. 100-106 (https://gretel.sub.uni-goettingen.de/gretel;corpustei;transformations;html;sa_zAlistambasUtra.htm). 此外，參閱：P.L. Vaidya, “Madhyamaka-śāli-stamba-sūtram,” *Mahayana-sutra-samgrahah*, Part 1. Darbhanga: The Mithila Institute 1961, pp. 108-116 (https://gretel.sub.uni-goettingen.de/gretel;corpustei;transformations;html;sa_madhyamakazAlistambasUtra.htm).
3. *The Noble Mahāyāna Sūtra “The Rice Seedling” (Āryaśālistambanāmamahāyānasūtra)*, v 1.18.16 (2025), (<https://84000.co/translation/toh210>). 此外，參閱：Jeffrey Schoening, *The Śālistamba-sūtra and Its Indian Commentaries*, PhD Dissertation, 1991 (https://ia802909.us.archive.org/25/items/salistambasutraanditsindiancommentariesjeffredavidschoeningthesis_202003_157_S;Salistamba%20Sutra%20and%20

- its%20Indian%20Commentaries%20Jeffre%20David%20Schoening%28%20Thesis%29.pdf). Ross Reat, *The Śālistamba Sūtra: Tibetan original, Sanskrit reconstruction, English translation, critical notes*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1993. 崎山忠道,《「稻芊經」(Śālistambasūtra)の研究》,東洋大学審査學位論文,2022年(https://toyo.repo.nii.ac.jp/record/14911/files/%E7%94%B2%E7%AC%AC514%E5%8F%B7_%E6%9C%AC%E6%96%87.pdf). 釋講鐘,〈藏譯本《聖稻芊經頌》之譯注〉,《佛光學報》v.10, n.1 (2024年1月),頁77-154 (https://cbsweb.fgu.edu.tw/file_center/get_file.php?type=newspaper_menu&id=JD M5NiE=&file=20240131111433396.pdf).
4. 《慈氏菩薩所說大乘緣生稻喻經》,唐·不空(Amoghavajra)譯, T. 710, vol. 16, pp. 819a-821b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T16n0710>). 有關漢譯本:《了本生死經》,吳·支謙譯, T. 708, vol. 16, pp. 815b-816c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T16n0708>).《佛說稻芊經》, T. 709, vol. 16, pp. 816c-818c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T16n0709>).《大乘舍黎婆擔摩經》,宋·施護(Dānapāla)譯, T. 711, vol. 16, pp. 821b-823b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T16n0711>).《佛說大乘稻芊經》, T. 712, vol. 16, pp. 823b-826a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T16n0712>).
 5. 《金光明最勝王經·分別三身品第三》,唐·義淨譯, T. 665, vol. 16, p. 408b-c (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0665_002).
 參閱: S. Bagchi, *Suvarṇaprabhāsa sūtram*, Darbhanga: The Mithila Institute, 1967, p. 9 (https://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1_sanskrit/4_rellit/buddh/bsu035_u.htm). *The Sūtra of the Sublime Golden Light* (1) “*Suvarṇaprabhāsa sūtra*,” ‘Chapter 3: The Differentiation of the Three Kāyas,’ v 1.2.8 (2025), (<https://84000.co/translation/toh555>).
 6. 《解深密經》之古代漢譯本:《深密解脫經》,元魏·菩提流支(Bodhiruci)譯, T. 675, vol. 16, pp. 665b-688a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0675>).《解深密經》,唐·玄奘譯, T. 676, vol. 16, pp. 692a-703b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0676>).《佛說解經》,陳·真諦(Param rtha)譯, T. 677, vol. 16, pp. 711b-714c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0677>).《相續解脫地波羅蜜義經》,劉宋·求那跋陀羅(Guṇabhadra)譯, T. 678, vol. 16, pp. 714c-718a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0678>).《相續解脫如來所作隨順處義經》,劉宋·求那跋陀羅(Guṇabhadra)譯, T. 679, vol. 16, pp. 718a-720b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0679>).
 《解深密經》之當代語譯本: Étienne Lamotte, *Samdhinir-mocana Sūtra: L'Explication des Mystères*, Louvain: Université de Louvain, 1935. John Powers (tr.), *Wisdom of Buddha: The Samdhinir-mocana Mahāyāna Sūtra*, Berkeley: Dharma Publishing, 1994 (<https://terebeess.hu/english/samdhi.pdf>). *The Noble Great Vehicle Sūtra “Unraveling the Intent” (Ārya-saṃdhi-nir-mocana-nāma-mahāyāna-sūtra)*, v 1.0.27 (2025), (<https://84000.co/translation/toh106>). John Powers, *Two Commentaries on the Samdhinir-mocana Sutra by Asanga and Jnanagarbha*, Lewiston: The Edwin Mellen Press, 1992, (<https://static1.squarespace.com/static/53e0268de4b0f2394fee5f54/t/543ec83ee4b07586141230e1/1413400638684/JnanagarbhasCommenaryOnMaitreyaChapterOfSamdhinimocanaSutra.pdf>).
- 參照:〈瑜伽師地論(yog’ācārya-bhūmi)·攝決擇分(viniścaya-saṃ-grahaṇī)·菩薩地之六〉,彌勒菩薩說,唐·玄奘譯, T. 1579, vol. 30, pp. 723b19-729a09 (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1579_077).
7. 參照:〈瑜伽師地論(yog’ācārya-bhūmi)·攝決擇分(viniścaya-saṃ-grahaṇī)·菩薩地之七〉,彌勒菩薩說,唐·玄奘譯, T. 1579, vol. 30, pp. 733c15-736c12 (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1579_078).
 8. 《妙法蓮華經》,姚秦·鳩摩羅什(Kumārajīva)譯, T. 262, vol. 9, p. 57a-b.
 “santi kula-putra loka-dhātavo, yeṣv Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvo buddha-rūpeṇa sattvānām dharmaṃ deśayati. santi loka-dhātavo, yeṣv Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvo bodhisattva-rūpeṇa sattvānām dharmaṃ deśayati. keṣāṃ-cit pratyekabuddha-rūpeṇa Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvaḥ sattvānām dharmaṃ deśayati. --- śrāvaka-rūpeṇa --- brahma-rūpeṇa --- śakra-rūpeṇa --- gandharva-rūpeṇa --- yakṣa-vaiṇeyānām sattvānām yakṣa-rūpeṇa dharmaṃ deśayati. --- īśvara-rūpeṇa --- mahēśvara-rūpeṇa --- cakṛa-vartī-rāja-rūpeṇa --- piśāca-rūpeṇa --- vaiśravaṇa-rūpeṇa --- senā-pati-rūpeṇa --- brāhmaṇa-rūpeṇa --- vajra-pāṇi-rūpeṇa ---. evaṃ a-cintya-guṇa-samanvāgataḥ kula-putra Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvaḥ.” (植木雅俊(譯注),《梵漢和對照·現代語譯 法華經(下)·觀世音菩薩普門第二十五》, (東京:岩波書店, 2008年), pp. 500-502.)
 9. 參閱:蔡耀明,〈以不空如來藏為骨幹理解諸佛如來誕生宣言〉,《法鼓佛學學報》第18期(2016年6月),頁83-129 (<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/b-2016-5.pdf>). Christopher Jones, *The Buddhist*

Self: On Tathāgatagarbha and Ātman, Honolulu: University of Hawai'i Press, 2021 (<https://www.asau.ru/files/pdf/2393251.pdf>).

10. Cf. *The Noble Mahāyāna Sūtra “The Three Bodies” (Āryatrikāyanāmahāyānasūtra)*, v 2.21.12 (2024), (<https://84000.co/translation/toh283.pdf>). “*dharmakāya*,” (<https://en.wikipedia.org/wiki/Dharmak%C4%81ya>).
11. 梵文表示隨韻(*anu-svāra*)或隨鼻(*anu-nāsika*)，而標記在前面字母上的點(*bindu*)或仰月點(*candra-bindu*)，是在上仰半圓上有一點的一種變音符號(ः)；若轉寫為羅馬拼音，通常標記為ṃ或ṁ。為了更接近禪觀的印象，也可標記為m̐。因此，om即可標記為om̐；hūṃ即可標記為hūṃm̐。
12. 有關意象(nimitta)與影像(prati-bimba)，參閱：釋心傳，〈अ (阿) 字觀·禪法入門〉，(<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2025-30-2-1.pdf>).
13. “Rañjanā script (Lantsa),” (https://en.wikipedia.org/wiki/Ranjana_script). “Ranjana (Lantsa) - Script Converter,” (<https://www.aksharamukha.com/describe/Ranjana>). 〈蘭札文〉，(<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%98%AD%E6%9C%AD%E6%96%87>). 〈印度文字与字体〉，(<https://www.thetype.com/2018/06/15043/>).